

e hizo que pusieran bajo su almohada, se obra el prodigio en su cuerpo ante la mirada de unas damas que en la viñeta aparecían antes tristes y temerosas.

*porend' a mi a chegade / e logo lle bejarei
as maos e os pees, / ca mui gran prol me terrá.*

El gesto abandonado de la reina recupera una perdida energía que la hace incorporarse ante esta imagen cercana a la implorante devota. La propia Virgen, por gracia del miniaturista, vuelve un rostro cálido hacia la enferma. Las secuencias se suceden con un lenguaje cuasi-cinematográfico, y ya en la quinta viñeta apreciamos el gesto sonriente y plácido de las damas que rodean a la reina⁵:

*E tod' est' assi foi feito/ e logo, sen outra ren,
de todos aqueles maes / guaríu a Reya tan ben
per poder da Groriosa, / que nada non sentiu en.*

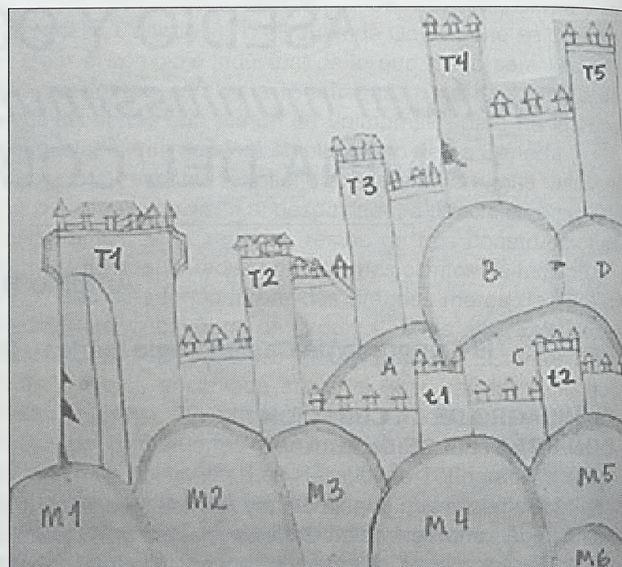
La sexta y última viñeta describe a doña Beatriz arrodillada rezando a su Señora⁶, pues definitivamente:

Quen na Virgen groriosa esperança mui grand' á...

LA CONQUISTA DE CAPELA

Hasta aquí el sentido de la cantiga y algunas observaciones sobre el sentido pictórico en esta 256 del Códice de Florencia⁷. Nuestra atención se centrará ahora en las tres primeras viñetas que narran la conquista del castillo de Capilla⁸.

Sería ésta una cantiga, según la relación texto-imagen, oblicua, pues «las miniaturas reflejan en parte el contenido del texto pero no lo ilustran parsimoniosamente»⁹. El miniaturista ha debido gozar de independencia de criterio a



Segunda viñeta de la lámina: el castillo de Capilla

la hora de tratar el texto¹⁰, pues reparte al 50% las viñetas para los dos temas tratados: conquista de Capilla y milagro obrado en doña Beatriz, pero es singular que el texto dedique dos versos al hecho de Capilla (el 6.16%) frente al 93.84% que ocupa el asunto de la reina¹¹. Pensamos que el artista plástico tiene una perspectiva histórica que le hace insistir especialmente en el trasunto bélico, incluso en la temática poliorcética relativa a la fortaleza y a las máquinas de martirio que aparecen en la tercera viñeta, todo ello porque esta conquista debió ser muy celebrada y tendría gran prédica¹². Además, y esto será el guión señero de nuestra investigación, pensamos que estuvo en esta localidad y debió revivir personalmente el hecho de guerra fernandino.

(5).- «Sintiendo el moribundo su fin cercano, tomaba sus disposiciones [...] el moribundo estaba en el centro de la reunión [...]» Vid. ARIÈS, Philippe, *El hombre ante la muerte*, Taurus, Madrid, 1986, p.14.

(6).- No debemos pasar inadvertido el movimiento que el artista imprime al cuerpo de la reina, para hacerla llegar en tres secuencias desde su postración hacia occidente (4ª viñeta), hasta su inclinación a Oriente, junto a la Virgen y el Niño (6ª viñeta), pasando por un estado intermedio (5ª viñeta), movimientos compensados a razón de unos 30º hacia derecha. Podríamos aventurar en tránsito armónico hacia la salvación, un deseo inmanente de aproximación a la Virgen con el Niño.

(7).- Nos hemos servido para el estudio de la edición facsímil de ALFONSO X EL SABIO, REY DE CASTILLA, *El códice de Florencia de las Cantigas de Alfonso X el Sabio*, Madrid, Edilán, 1991

(8).- Capilla (Capela) es población extremeña (comarca de la Serena, en el Valle de la Orden del Temple) que se encuentra situada a una jornada a pie de Andalucía, hacia el sur -concretamente de Belalcázar, antigua Gaete, tras el castillo de Madroñiz-, y a otra de Chillón ya en Castilla la Mancha, hacia el este. De enorme valor estratégico en este momento, cuando Fernando III ha controlado las enormes extensiones el valle sur del Guadiana y el de Alcudia hasta el Muladar.

(9).- Vid. DOMÍNGUEZ RODRÍGUEZ, Ana, «Texto, imagen y diseño de la página en los códices de Alfonso X el sabio (1252-1284) en *Imágenes y promotores en el arte medieval*, miscelánea en homenaje a Joaquín Yarza Luaces. p. 319.

(10).- Si el estudio de la miniatura en general nos previene ya contra toda interpretación mecánica de la relación texto-imagen, como si ésta fuera siempre una ilustración de aquél [...], Vid. DOMÍNGUEZ RODRÍGUEZ, Ana, «Texto, imagen...» p.321

(11).- Sobre este tema, vid. YARZA LUACES, «Notas sobre las relaciones texto-imagen, principalmente en la ilustración del libro hispano medieval», en *Actas del V Congreso Español de Historia del Arte*, Barcelona, 1986, pp. 193-195

(12).- PAPEBROCHIUS, Daniel, De S. Ferdinando III, rege Castellae, Legionis, etc. En el índice por años que ofrece encontramos los dos sucesos narrados por la cantiga como de enorme relevancia a la acontecido durante ese año: «[...] Regina Beatrix Conchae aegrotans, miraculo Deiparae conualescit, praesente filio Alfonso, qui postea ea de re Hymnum composuit. S. Ferdinandus, quintum excurrans obtinet Capellam» p. 247.